

Porównanie tłumaczeń Mateusza 26:69

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Piotr na zewnątrz usiadł na dziedzińcu i podeszła do Niego jedna służąca mówiąca i Ty byłeś z Jezusem Galilejczykiem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Piotr tymczasem siedział na zewnątrz, na dziedzińcu. (Tam) podeszła do niego jedna posługaczka,* mówiąc: Ty też byłeś z tym Galilejczykiem Jezusem. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Zaś Piotr siedział zewnątrz na dziedzińcu. I podeszła do niego jedna służebna, mówiąc: I ty byłeś z Jezusem (z) Galilei.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Piotr na zewnątrz usiadł na dziedzińcu i podeszła (do) Niego jedna służąca mówiąca i Ty byłeś z Jezusem Galilejczykiem

¹⁾ Lub: służąca dziewczyna, παιδίσκη, być może niewolnica.